

Las lenguas y el principio de economía

En principio, las lenguas son una expresión de la cultura. Eso explica por qué hay tantas lenguas en el mundo, tradicionalmente unas 6.000. Quizá en los últimos decenios hayan perecido algunas resueltamente marginales, ágrafas. Pero al menos el mundo dispone hoy de unas 5.000 lenguas. Lo cual representa una enorme riqueza cultural. Hay que hacer todo lo posible para que no se pierdan más lenguas. El esfuerzo mayor está en conseguir que se escriban muchas ágrafas y que otras muchas sin literatura aporten creación literaria propia. El problema es que todos esos esfuerzos de conservación exigen mucho dinero, el cual puede destinarse a fomentar otros recursos escasos. Pensemos, por ejemplo, en el caso de la India, con cientos de lenguas en su territorio y con una gran parte de su población que no sabe escribir ninguna.

En la sociedad tradicional bastaba con el hecho casi natural de que los habitantes de una cultura hablaran su idioma propio, aunque no lo escribieran. La expresión "idioma propio" ya es un pleonasma, una repetición innecesaria, puesto que "idioma" etimológicamente quiere decir "lo que es propio". En esa sociedad tradicional muy pocas personas necesitaban hablar otras lenguas. Eran los comerciantes que se trasladaban de lugar, los misioneros, los exploradores o aventureros. En esos casos ni siquiera era imprescindible ser políglotas. Si tenían medios económicos suficientes, podían contratar a intérpretes o trujimanes. Se recuerda que Cristóbal Colón, en su primer viaje, llevaba intérpretes de árabe o hebreo, porque no sabía con qué culturas se iba a topar.

La situación actual del mundo es muy distinta. Seguimos con las 5.000 lenguas, pero ya no basta con que cada habitante sepa hablar su idioma, el de su cultura. Hoy tenemos muchos viajeros que se mueven de una a otra cultura: turistas, emigrantes, directivos, profesionales, diplomáticos, deportistas, incluso delincuentes. El sistema de intérpretes sigue siendo válido, pero no se puede disponer masivamente de un instrumento tan caro. Además, no sólo viaja la gente, sino que importa textos o sonidos de otras lenguas a través de los medios de comunicación o informáticos. La conclusión es que muchas personas necesitan entender, hablar o incluso escribir varias lenguas. Como es natural, no todo el mundo puede aprender muchas lenguas. Eso supondría un coste infinito. Lo más racional es, con el mismo esfuerzo, dominar el mayor número posible de mensajes en las distintas lenguas. Se impone, pues, una agrupación de las lenguas del mundo en estas cuatro categorías:

A) *Lenguas de comunicación internacional.* Lo son porque se hablan, y sobre todo se aprenden, fuera del hogar de la familia de origen. Además, son lenguas con abundante literatura y producción de textos, que se dejan traducir a otras lenguas de forma masiva. Todas ellas utilizan un sistema alfabético (pocos signos), lo que abarata enormemente la comunicación. Aquí estaría de forma eminente el inglés. Le siguen algunos otros idiomas europeos: español, francés, alemán, italiano, y pocos más.

B) *Lenguas de comunicación en zonas culturales amplias.* Tienen muchos hablantes, pero no se aprenden masivamente fuera de la zona cultural de influencia. Ahí tendríamos el chino mandarín, el árabe, el japonés, el ruso, el hindi, el turco y unos pocos más. El gran obstáculo para la extensión de algunos de esos idiomas es que no utilizan

un sistema alfabético o, si lo hacen, no es el latino.

C) *Lenguas étnicas que se escriben,* algunas con literatura. En ese conjunto tendríamos unos centenares de lenguas, que normalmente se aprenden en las escuelas, pero que no se aprenden masivamente en el mundo.

D) *Lenguas étnicas que se hablan en la cultura respectiva,* que se aprenden fundamentalmente en el hogar y que no se escriben. En ese grupo estaría el mayor número de lenguas del mundo. Son piezas de museo etnográfico.

La gradación que establece la clasificación anterior no es valorativa. Es decir, todas las lenguas son igualmente valiosas como artefactos culturales. La gradación se establece con criterios instrumentales o económicos. Simplemente, es más rentable poseer un idioma A que otro B, y uno B mejor que otro C, etc. Naturalmente, la mejor combinación es poseer dos o más lenguas por persona, pero ese dominio lleva tiempo y dinero.

(Amando de Miguel, *Libertad Digital*, 12/03/2010).

51. Una vez leído el texto en su totalidad, podemos decir que la opción que resume el contenido del mismo es:

- A) una propuesta de clasificación de las lenguas en el mundo atendiendo al número de personas que las usan.
- B) un intento de racionalizar el estudio de las lenguas indígenas.
- C) una llamada a la formación de traductores e intérpretes, tan necesarios en el mundo globalizado actual.
- D) un ensayo sobre la necesidad de aprender más de dos lenguas extranjeras.
- E) una reflexión sobre el coste-beneficio de aprender determinadas lenguas y no otras dependiendo de su funcionalidad.

52. Para el autor del texto, a propósito de las lenguas del mundo, es correcto afirmar:

- 1) no merece la pena estudiar aquellas lenguas étnicas circunscritas a su propia cultura.
- 2) sería conveniente conocer al menos una de las llamadas lenguas de comunicación internacional.
- 3) las lenguas son una expresión de la cultura.
- 4) la sociedad tradicional no ha variado con relación a la actual en lo que se refiere al uso de lenguas.
- 5) conocer una lengua que no es la propia solo interesa hoy a los viajeros, los exploradores y los turistas.

Son correctas:

- A) 1, 2, 3, 4 y 5
- B) 1, 2 y 3 solamente
- C) 1, 4 y 5 solamente
- D) 1 y 3 solamente
- E) 2 y 4 solamente

53. Según el contenido del texto, podemos afirmar que:

- A) las lenguas con mayor número de hablantes son las más valiosas.
- B) solo las lenguas de comunicación se estudian en las escuelas.
- C) las lenguas étnicas carecen de expresión literaria.
- D) la mayor parte de las lenguas del mundo carece de sistema gráfico de escritura.
- E) las lenguas que poseen un alfabeto que no es el latino se caracterizan por tener un reducido número de hablantes.

54. Con relación a la figura del intérprete como auxilio en la intercomunicación entre hablantes de diferentes lenguas, es correcto afirmar que:

- 1) Cristóbal Colón los llevó consigo en su primer viaje.
- 2) puede ser contratado cuando la ocasión lo requiera.
- 3) el sistema de intérpretes continúa siendo válido hoy en día.
- 4) resulta excesivamente caro en determinadas ocasiones.
- 5) intérprete es sinónimo de trujimán.

Son correctas:

- A) 2 y 3 solamente
- B) 1, 2 y 3 solamente
- C) 1, 2, 3, 4 y 5
- D) 1, 3 y 4 solamente
- E) 4 y 5 solamente

55. En diversos pasajes del texto aparecen, entre otras, las siguientes formas verbales: *sepa, mueven, traducir, establece*. Señale cuáles de las siguientes series verbales son correctas.

- 1) sabía – movían – tradujo – establezca
- 2) supo – muevan – traducirá – establezco
- 3) sabré – moverán – tradujiste – establecía
- 4) saben – moví – traduce – estableció
- 5) saiban – muevería – tradució – estableza

Son correctas:

- A) 1, 2, 3, 4 y 5
- B) 2, 3 y 5 solamente
- C) 1, 2, 3 y 4 solamente
- D) 1, 4 y 5 solamente
- E) 1, 2, 4 y 5 solamente

56. En el quinto párrafo del texto, se lee la siguiente frase: *“Tienen muchos hablantes, pero no se aprenden masivamente fuera de la zona cultural de influencia”*. En ella, la palabra “tienen”, que aparece subrayada, puede ser sustituida, sin por ello perder el sentido que presenta en el texto, por:

- A) Tiene
- B) Hay
- C) Han
- D) Son
- E) Poseen

57. En el primer párrafo del texto aparece la siguiente frase: *“Pero al menos el mundo dispone hoy de unas 5.000 lenguas. Lo cual representa una enorme riqueza cultural”*. Acerca de la forma “lo” que aparece destacada en ese fragmento, es correcto afirmar que:

- A) se trata de un artículo neutro.
- B) hace referencia a la expresión “5.000 lenguas”.
- C) introduce una expresión que posee un sentido intensivo.
- D) se refiere a toda la frase inmediatamente anterior.
- E) posee un valor demostrativo.

58. La última frase del texto reza así: *“... pero ese dominio lleva tiempo y dinero”*. Sobre la palabra “dominio”, que aparece subrayada, podemos decir que:

- 1) puede ser sustituida, en ese mismo contexto, manteniendo el sentido por “poder”.
- 2) se refiere al conocimiento de lenguas.
- 3) formalmente, “dominio” remite a “la mejor combinación”.
- 4) es sinónimo de la palabra “ámbito”.
- 5) significa “destreza, saber, habilidad”.

Son correctas:

- A) 1 y 2
- B) 3 y 5
- C) 3, 4 y 5
- D) 2 y 5
- E) 1, 2 y 4

59. En el segundo párrafo del texto aparece el siguiente fragmento: *“Eran los comerciantes que se trasladaban de lugar...”*. Sobre la palabra subrayada, que, es correcto afirmar que:

- A) introduce una expresión que restringe el sentido de “comerciantes”.
- B) se refiere semánticamente a la información que aparece a continuación.
- C) podría ir acentuado a criterio de quien escribe.
- D) se trata de un pronombre interrogativo (indirecto).
- E) podría ser sustituido en ese contexto por *quienes*.

60. En el primer párrafo del texto, aparece el siguiente enunciado: *“El esfuerzo mayor está en conseguir que se escriban muchas ágrafas...”* En él, es posible sustituir el verbo “está” manteniendo el sentido del texto por:

- 1) es
- 2) radica
- 3) se debe
- 4) consiste
- 5) exige

Son correctas:

- A) 1, 2, 3, 4 y 5
- B) 2 y 4 solamente
- C) 1 y 4 solamente
- D) 3, 4 y 5 solamente
- E) 1 y 3 solamente